



**Consejo Económico
y Social**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1999/NGO/113
17 de marzo de 1999

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS
55° período de sesiones
Tema 14 b) del programa provisional

GRUPOS E INDIVIDUOS ESPECÍFICOS: MINORÍAS

Exposición presentada por escrito por la Asociación Internacional
de Derechos Humanos de las Minorías Americanas, organización no
gubernamental incluida en la Lista

El Secretario General ha recibido la siguiente exposición por escrito, que se distribuye de conformidad con la resolución 1996/31 del Consejo Económico y Social.

[11 de marzo de 1999]

1. Se presenta esta exposición en nombre de los patriarcas y custodios de la cultura de los gullah y de los Sea Islands geechee de los Estados Unidos y de la Coalición de los gullah y de los Sea Islands geechee. Esta última organización se fundó con el propósito de poner en contacto a todas las poblaciones de las Sea Islands con otras poblaciones del mundo interesadas en ayudar a los gullah a defender y mantener su cultura nativa.
2. Los antepasados de los gullah fueron cautivos de los traficantes de esclavos británicos, quienes los trajeron secuestrados desde el continente africano durante el período de esclavitud. Varios estudios académicos y decenas de documentos, entre ellos registros, diarios, recortes de periódicos, testamentos, etc., demuestran que la mayoría de los africanos que los traficantes trajeron a las islas situadas frente a la costa atlántica de los Estados Unidos provenían del África occidental. La Costa de Barlovento y del Arroz hasta Angola era la tierra de la que se arrancaba a los africanos aptos para venderlos y hacerlos trabajar en condiciones de servidumbre, sin posibilidades ni derechos, en el Caribe y, posteriormente, en las Sea Islands.

3. Las Sea Islands, tierra del pueblo gullah y geechee, se extienden desde el condado de Georgetown, en Carolina del Sur (en la base de Carolina del Norte), hasta la isla de Amelia, en Florida septentrional. El mayor centro de subastas de esclavos de los Estados Unidos era Charles Town, en las Carolinas. Esta ciudad fue construida gracias al trabajo de los indios americanos y de los esclavos africanos traídos desde Barbados por un grupo de hombres de origen británico conocidos como los "Propietarios de los Señores Británicos".

4. La ciudad de Charles Town se denomina en la actualidad Charleston. Muchos la consideran el centro de la cultura gullah. No obstante, los lugares principales en que aún pueden encontrarse comunidades gullah viables siguen siendo los lugares donde se desarrolló la cultura, es decir, las islas. Como los gullah fueron enviados a islas aisladas donde tenían un contacto mínimo con la cultura de origen inglés, los africanos procedentes de grupos étnicos diversos que hablaban diferentes idiomas y tenían distintos ritos espirituales se mezclaron para formar una nueva cultura con un idioma propio. Son los gullah.

5. Los gullah fueron la mano de obra que cultivaba el arroz "Carolina Gold", que se convirtió en la variedad más cara del mercado. También cultivaban y elaboraban el algodón de las islas, utilizado en todo el mundo para la confección de las más finas prendas de vestir. El añil completaba la lista de cultivos comerciales. Se introdujeron estos productos porque los gullah sabían cultivarlos. Crearon la riqueza en la que se basó la infraestructura de los Estados Unidos y que también sustentó el desarrollo de ciudades europeas como Londres y Liverpool, en Inglaterra.

6. Los gullah y los geechee nunca pudieron expresar sus derechos como seres humanos debido a las diversas formas de opresión que sufrieron durante diferentes períodos de la historia. Fueron obligados a trabajar gratuitamente y fueron vendidos lejos de sus familiares y amigos. La separación de sus clanes y tribus les permitió establecer contacto con otras personas que vivían en las mismas condiciones, pero también les causó daños irreparables, ya que los gullah nunca pudieron volver a las aldeas de las que habían sido secuestrados sus tatarabuelos. No se les dio ninguna oportunidad de transmitir esta información a las generaciones siguientes.

7. Durante el período de la esclavitud los gullah y los geechees no estaban autorizados a escribir o leer. Esta prohibición se convirtió en ley en los Estados Unidos. Si eran sorprendidos haciendo cualquiera de estas dos cosas, el castigo podía llegar hasta la pena de muerte, que de hecho se aplicó en muchos casos. También se les prohibió tocar el tambor por haberse utilizado este instrumento en varios levantamientos en los que intentaron recuperar lo que les correspondía por derecho: la libertad.

8. Los gullah y los geechee incluso se unieron a pueblos indígenas americanos en un intento de defenderse de las graves violaciones de sus derechos. A raíz de ello vivieron 40 años de guerra contra las fuerzas y milicias de los Estados Unidos, guerra a la que muy pocos libros de texto estadounidenses hacen referencia. Cuando se la menciona, se le da el nombre

de "guerra de los seminolas". Sin embargo, sería más adecuada llamarla "guerra de los gullah" porque eran el principal grupo participante. Formaban el grupo que pasó a denominarse la "Nación seminola" como resultado de los años que vivieron junto a los indios americanos, con quienes formaron una comunidad en que vivieron juntos, hasta que se trasladaron finalmente a las marismas de Florida y posteriormente hacia el Oeste en lo que hoy día son Oklahoma y Texas en los Estados Unidos, y también hacia México.

9. Los gullah, que se vieron obligados a vivir en la región continental como sirvientes, o que llegaron a dicha región después de la Guerra Civil, hablan un dialecto del idioma gullah denominado "geechee". Al haber adoptado el idioma "dominante" de los Estados Unidos, es decir el inglés, se han visto obligados a perder muchas de las costumbres que tenían cuando vivían en las islas. Se ha negado a los gullah y a los geechee la posibilidad de recibir educación en idioma gullah. A la mayoría no se les ha enseñando ningún aspecto de su historia. Se les dijo que su forma de hablar era retrógrada e inculta y que para avanzar en la vida debían dejar de hablar de esa manera y aprender el "inglés correcto".

10. La comunidad ha sido invadida desde la llegada de los soldados y misioneros durante la Guerra Civil hasta la fecha por una avalancha de urbanizaciones y zonas residenciales, con el resultado de que otros grupos de personas han impuesto costumbres culturales diferentes. Se ha educado a los niños en un sistema elaborado por extraños, centrado en la cultura angloamericana, que sólo menciona a los pueblos de origen africano para denominarlos "esclavos" y que sólo cita a dos o tres personas a las que, se considera "afroamericanos notables".

11. En las aulas nada se dice del pueblo que sentó las bases de la cultura afroamericana. Su idioma sigue siendo incomprendido y considerado inaceptable en los ambientes académicos y "profesionales". En los foros políticos y jurídicos se ha llegado a decir que su "cultura" no existe. Clifford Geertz escribió que "la comunidad es una forma de vida culturalmente definida". Los gullah y los geechee pudieron sobrevivir a la trata de esclavos y conservar intactos sus idiomas, sus expresiones culturales, su artesanía y sus aptitudes gracias a su fortaleza, su capacidad de adaptación y su fe. Su capacidad de adaptación les convirtió en maestros en el arte de cambiar de código, lo cual les permitió esconder su cultura, su idioma y su comunidad para protegerlos.

12. Durante la Guerra Civil el General Sherman dictó la Orden de Campo Especial N° 15 por la que declaró que las islas quedarían reservadas a los gullah exclusivamente, "sometidos sólo a la autoridad militar de los Estados Unidos y las leyes del Congreso". Esta orden se revocó posteriormente y la tierra nunca se entregó a los gullah. Sin embargo, muchos de ellos adquirieron parcelas en las subastas. Cuando los antiguos propietarios de esclavos de origen inglés tomaron conocimiento de este hecho en el Norte, adonde habían huido en gran número al vislumbrar la posibilidad de que los esclavos fueran liberados, muchos de ellos iniciaron acciones judiciales para recuperar esas tierras. En la actualidad seguimos luchando para permanecer en nuestras tierras, defender nuestro idioma y costumbres e

informar al público de nuestra existencia antes de que nos eliminen por completo o nos prohíban vivir en nuestra tierra.

13. Las grandes empresas urbanizadoras han construido "comunidades cerradas" en todas las islas, dejando tras de sí una estela de destrucción cultural. Han profanado nuestras tumbas y cementerios. Se han retirado las identificaciones de las tumbas y se han nivelado los terrenos. Sobre las tumbas se han construido clubes, campos de golf y otras instalaciones de esparcimiento para la sociedad opulenta. Estas actividades no se han interrumpido a pesar de los juicios que hemos iniciado. La contaminación de los cursos de agua y del suelo han destruido la artesanía y los medios de vida tradicionales.

14. Los gullah se dirigieron al Gobierno de los Estados Unidos solicitando información sobre el procedimiento a seguir para que su territorio fuera declarado Patrimonio de la Humanidad; la respuesta fue que debido a los requisitos exigidos por los Estados Unidos ello sería imposible. No obstante, no hay regla sin excepción y las leyes se pueden modificar. Se solicita la asistencia de la Comisión de Derechos Humanos para que el Servicio de Parques Nacionales del Departamento del Interior de los Estados Unidos reconozca la importancia de preservar esta comunidad, que sin duda tiene significación histórica para todo el mundo.

15. La Coalición de los gullah y los geechee trata en la actualidad de recaudar fondos para rehabilitar sus tierras. Ello permitirá el regreso a las islas de muchos desplazados. Los precios prohibitivos del suelo o de las subastas en que puján empresas urbanizadoras multimillonarias no les permiten encarar en pie de igualdad la batalla actual por la propiedad de la tierra en la que viven desde hace varias generaciones. Se solicita la ayuda de la Comisión para que los gullah puedan seguir siendo custodios de su propia cultura.
